

1Co 12:1 (NA26 / 和合本 / 新譯本 / NASB / NRSV / NIV)

- Peri;de;tw h pneumatikw, ajel foiyouqetw uhaß ajnoeih.
- 弟兄們，論到屬靈的恩賜，我不願意你們不明白。
- 弟兄們，關於屬靈的恩賜，我不願意你們不明白。
- Now concerning spiritual gifts, brethren, I do not want you to be unaware.
- Now concerning spiritual gifts, brothers and sisters, I do not want you to be uninformed.
- Now about spiritual gifts, brothers, I do not want you to be ignorant.

1Co 12:2

- Oidate oxi oxi eqnh hte prof ta;eidwl a ta;afwna wß an hgesqe apagomenoi.
- 你們作外邦人的時候，隨事被牽引、受迷惑，去服事那啞巴偶像，這是你們知道的。
- 你們知道，你們還是教外人的時候，總是受迷惑被引誘，去拜那不能說話的偶像。
- You know that when you were pagans, you were led astray to the mute idols, however you were led.
- You know that when you were pagans, you were enticed and led astray to idols that could not speak.
- You know that when you were pagans, somehow or other you were influenced and led astray to mute idols.

1Co 12:3

- dio;gnwrixw uhih oxi oujeiß ej h pneumat qeou' l al wh l egei, #Anaqema #hhsouß, kai;oujeiß duwatai eipeih, Kurioß #hhsouß, eijmh;ej pneumat ajiw/
- 所以我告訴你們：被 神的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的；若不是被聖靈感動的，也沒有能說耶穌是主的。
- 所以我要你們知道，被 神的靈感動而說話的人，沒有一個會說“耶穌是可咒詛的”；除非是被聖靈感動，也沒有人能說“耶穌是主”。
- Therefore I make known to you that no one speaking by the Spirit of God says, "Jesus is accursed"; and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit.
- Therefore I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God ever says "Let Jesus be cursed!" and no one can say "Jesus is Lord" except by the Holy Spirit.
- Therefore I tell you that no one who is speaking by the Spirit of God says, "Jesus be cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit.

1Co 12:4

- Diairexeiß de;carismatwn eijsin, to;de;aujto;pneuma:
- 恩賜原有分別，聖靈卻是一位。
- 恩賜有許多種，卻是同一位聖靈所賜的；
- Now there are varieties of gifts, but the same Spirit.
- Now there are varieties of gifts, but the same Spirit;
- There are different kinds of gifts, but the same Spirit.

1Co 12:5

- kai;diairexeiß diakoniw h eijsin, kai;o.aujtoß kurioß:
- 職事也有分別，主卻是一位。
- 服事的職分有許多種，但是同一位主；
- And there are varieties of ministries, and the same Lord.
- and there are varieties of services, but the same Lord;
- There are different kinds of service, but the same Lord.

1Co 12:6

- kai;diairexeiß eperghmatwn eijsin, o.ñe;aujtoß qeoß, o.ñpergwh ta;panta ej h pasin.
- 功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。
- 工作的方式也有許多種，但仍是一位 神，是他在眾人裡面作成一切。
- There are varieties of effects, but the same God who works all things in all persons.
- and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone.
- There are different kinds of working, but the same God works all of them in all men.

1Co 12:7

- ekastw;de;didotai hJfanerwsiß tou'pneumatoß prof to;sumferon.
- 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。
- 聖靈顯現在各人的身上，為的是要使人得著益處。
- But to each one is given the manifestation of the Spirit for the common good.
- To each is given the manifestation of the Spirit for the common good.
- Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good.

1Co 12:8

- wñen gar dia;tou'pneumatoß didotai l ogoß sofiaß, aH w;de;l ogoß gnwsewß kata;to;aujto;pneuma,
- 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，
- 有人藉著聖靈領受了智慧的言語，又有人靠著同一位聖靈領受了知識的言語，
- For to one is given the word of wisdom through the Spirit, and to another the word of knowledge according to the same Spirit;
- To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit,

- To one there is given through the Spirit the message of wisdom, to another the message of knowledge by means of the same Spirit,

1Co 12:9

- *edeww/pistiβ ej tw/aujw/pneumati, aH w/de;carismata ijmatwn ej tw/edi;pneumati,*
- 又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，
- 又有人因著同一位聖靈領受了信心，還有人因著這位聖靈領受了醫病的恩賜，
- to another faith by the same Spirit, and to another gifts of healing by the one Spirit,
- to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit,
- to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit,

1Co 12:10

- *aH w/de;eherghmata dunamewn, aH w/dell profhteia, aH w/dell diakriseiβ pneumatwn, edeww/genh gl wsswh, aH w/de;edmhneia gl wsswh:*
- 又叫一人能行異能，又叫一人能作先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能翻方言。
- 另有人可以行神蹟，另有人可以講道，另有人可以辨別諸靈，也有人能說各種的方言，也有人能翻譯方言。
- and to another the effecting of miracles, and to another prophecy, and to another the distinguishing of spirits, to another various kinds of tongues, and to another the interpretation of tongues.
- to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues.
- to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues.

1Co 12:11

- *parta de;tauta egergei'to;ed kai;to;auto;pneuma, diarouh ijia/ekastw/kaqwβ bouvetai.*
- 這一切都是這位聖靈所運行、隨己意分給各人的。
- 這一切都是這同一位聖靈所作的，他按照自己的意思個別地分給各人。
- But one and the same Spirit works all these things, distributing to each one individually just as He wills.
- All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses.
- All these are the work of one and the same Spirit, and he gives them to each one, just as he determines.

1Co 12:12

- *Kaqaper gar to;swma eβestin kai;mevh pol l a;eei, parta de;ta;mevh tou'swmatoβ pol l a;onta eβestin swma, ouβwβ kai;oXristoβ:*
- 就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子。基督也是這樣。
- 正如身體是一個，卻有許多肢體，而且肢體雖然很多，身體仍是一個；基督也是這樣。
- For even as the body is one and yet has many members, and all the members of the body, though they are many, are one body, so also is Christ.
- For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ.
- The body is a unit, though it is made up of many parts; and though all its parts are many, they form one body. So it is with Christ.

1Co 12:13

- *kai;gar ej ed;pneumati hleiβ parteβ eiβ ed swma ebaptisqhmen, eite #loudaibi eite &l hneβ, eite doul oi eite ej euqeroi, kai;parteβ ed pneuma epotisqhmen.*
- 我們不拘是猶太人，是希臘人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。
- 我們無論是猶太人，是希臘人，是作奴隸的，是自由的，都在那一位聖靈裡受了洗，成爲一個身體，都飲了那一位聖靈。
- For by one Spirit we were all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether slaves or free, and we were all made to drink of one Spirit.
- For in the one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and we were all made to drink of one Spirit.
- For we were all baptized by¹ one Spirit into one body--whether Jews or Greeks, slave or free--and we were all given the one Spirit to drink.

1Co 12:14

- *kai;gar to;swma ouk estin ed mevoβ aj l a;pol l av*
- 身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。
- 原來身體有許多肢體，並不是只有一個肢體。
- For the body is not one member, but many.
- Indeed, the body does not consist of one member but of many.
- Now the body is not made up of one part but of many.

1Co 12:15

- *epn eiph/β pouβ, &ti ouk eijni;ceiv, ouk eijni;ek tou'swmatoβ, oujpara;touto ouk estin ek tou'swmatoβ:*
- 設若腳說：“我不是手，所以不屬乎身子。”它不能因此就不屬乎身子。
- 假如腳說：“我不是手，所以我不屬於身體。”它不能因此就不屬於身體。
- If the foot says, "Because I am not a hand, I am not a part of the body," it is not for this reason any the less a part of the body.
- If the foot would say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the

body.

- ¹⁵If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.

1Co 12:16

- kai;ēan eiph/to:ouβ, &ti ouk eimi:ofqal moβ, ouk eimi:ek tou'swmatoβ, oujpara;touto ouk estin ek tou'swmatoβ:
- 設若耳說：“我不是眼，所以不屬乎身子。”它也不能因此就不屬乎身子。
- 假如耳說：“我不是眼睛，所以我不屬於身體。”它也不能因此就不屬於身體。
- And if the ear says, "Because I am not an eye, I am not a part of the body," it is not for this reason any the less a part of the body.
- And if the ear would say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the body.
- And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body.

1Co 12:17

- eijō&on to:swma ofqal moβ, pou'h.βkohyejō&on akohypou'h.bsfrhsiβ;
- 若全身是眼，從哪裡聽聲呢？若全身是耳，從哪裡聞味呢？
- 假如整個身體只是眼睛，怎樣聽呢？假如整個身體只是耳朵，怎樣聞味呢？
- If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the sense of smell be?
- If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole body were hearing, where would the sense of smell be?
- If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be?

1Co 12:18

- nuni;de;o.βeoβ eēto ta;mev'h, ed ekaston aujwh, ej tw'swmati kaqwβ hjetvhsen.
- 但如今 神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。
- 但現在 神按照自己的意思，把肢體一一放在身體上。
- But now God has placed the members, each one of them, in the body, just as He desired.
- But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose.
- But in fact God has arranged the parts in the body, every one of them, just as he wanted them to be.

1Co 12:19

- eijde;hh ta;par̄ta ed mevoβ, pou'to:swma;
- 若都是一個肢體，身子在哪裡呢？
- 假如所有的只是一個肢體，怎能算是身體呢？
- If they were all one member, where would the body be?
- If all were a single member, where would the body be?
- If they were all one part, where would the body be?

1Co 12:20

- nuh de;pol l a;men mev'h, ed de;swma.
- 但如今肢體是多的，身子卻是一個。
- 但現在肢體雖然很多，身體卻只是一個。
- But now there are many members, but one body.
- As it is, there are many members, yet one body.
- As it is, there are many parts, but one body.

1Co 12:21

- oujduwatai de;o.βofqal moβ eipeih th'ceiriγXreian sou ouk eew, h'palin h.kefal h;toiβ posiv, Xreian udwh ouk eew:
- 眼不能對手說：“我用不著你。”頭也不能對腳說：“我用不著你。”
- 眼睛不能對手說：“我不需要你。”頭也不能對腳說：“我不需要你們。”
- And the eye cannot say to the hand, "I have no need of you"; or again the head to the feet, "I have no need of you."
- The eye cannot say to the hand, "I have no need of you," nor again the head to the feet, "I have no need of you."
- The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!"

1Co 12:22

- aj l a;pol l wmal l on ta;dokuhta mev'h tou'swmatoβ ajsqenēstera upar̄cein ajagkaiavejtin,
- 不但如此，身上肢體，人以爲軟弱的，更是不可少的。
- 相反地，身體上那些似乎比較軟弱的肢體，更是不可缺少的。
- On the contrary, it is much truer that the members of the body which seem to be weaker are necessary;
- On the contrary, the members of the body that seem to be weaker are indispensable,
- On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable,

1Co 12:23

- kai;a.βokoumen ajimotera einai tou'swmatoβ, toutoib timhn perissotēran peritiqemen, kai;ta;ajschmona hūwh eujschmosuwn perissotēran eēei,
- 身上肢體，我們看爲不體面的，越發給它加上體面；不俊美的，越發得著俊美。

- 我們認為身體上不大體面的部分，就更加要把它裝飾得體面；不大美觀的部分，就更加要使它美觀。
- and those members of the body which we deem less honorable, on these we bestow more abundant honor, and our less presentable members become much more presentable,
- and those members of the body that we think less honorable we clothe with greater honor, and our less respectable members are treated with greater respect;
- and the parts that we think are less honorable we treat with special honor. And the parts that are unrepresentable are treated with special modesty,

1Co 12:24

- ta;de;eujschmona hōhwh oujcreian eeei. aj l a;o;leob sunekevasen to;swma, tw/usteroumenw/perissotewan douβ timhw,
- 我們俊美的肢體，自然用不著裝飾；但 神配搭這身子，把加倍的體面給那有缺欠的肢體，
- 我們身體上美觀的部分，就不需要這樣了。但 神卻這樣把身體組成了：格外地把體面加給比較有缺欠的肢體，
- whereas our more presentable members have no need of it. But God has so composed the body, giving more abundant honor to that member which lacked,
- whereas our more respectable members do not need this. But God has so arranged the body, giving the greater honor to the inferior member,
- while our presentable parts need no special treatment. But God has combined the members of the body and has given greater honor to the parts that lacked it,

1Co 12:25

- ika mh;hXscisma ej tw/swmati, aj l a;to;auto;uper aj l hōwn merimnwsin ta;mevh.
- 免得身上分門別類，總要肢體彼此相顧。
- 好使肢體能夠互相照顧，免得身體上有了分裂。
- so that there may be no division in the body, but that the members may have the same care for one another.
- that there may be no dissension within the body, but the members may have the same care for one another.
- so that there should be no division in the body, but that its parts should have equal concern for each other.

1Co 12:26

- kai;eite pascei ed mevoβ, sumpascei parta ta;mevh: eite doxazetai ledll mevoβ, sugcaivei parta ta;mevh.
- 若一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。
- 如果一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；如果一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。
- And if one member suffers, all the members suffer with it; if one member is honored, all the members rejoice with it.
- If one member suffers, all suffer together with it; if one member is honored, all rejoice together with it.
- If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it.

1Co 12:27

- Wmeiβ devejste swma Xristou'kai;mevh ek mevouβ.
- 你們就是基督的身子，並且各自作肢體。
- 你們就是基督的身體，並且每一個人都是作肢體的。
- Now you are Christ's body, and individually members of it.
- Now you are the body of Christ and individually members of it.
- Now you are the body of Christ, and each one of you is a part of it.

1Co 12:28

- kai;ouβ men eqeto o;leob ej th'ekkl hsiā/prwton apostolouβ, deuteron profhtaβ, triton didaskalouβ, epeita dunameiβ, epeita carismata iamatwn, ajtil hmyeiβ, kubernhseiβ, genh gl wsswh.
- 神在教會所設立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的。
- 神在教會裡所設立的，第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行神蹟的，再其次是有醫病恩賜的，幫助人的，治理事的，說各種方言的。
- And God has appointed in the church, first apostles, second prophets, third teachers, then miracles, then gifts of healings, helps, administrations, various kinds of tongues.
- And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers; then deeds of power, then gifts of healing, forms of assistance, forms of leadership, various kinds of tongues.
- And in the church God has appointed first of all apostles, second prophets, third teachers, then workers of miracles, also those having gifts of healing, those able to help others, those with gifts of administration, and those speaking in different kinds of tongues.

1Co 12:29

- mh;panteβ apostol oi;mh;panteβ profhtai;mh;panteβ didaskal oi;mh;panteβ dunameiβ;
- 豈都是使徒嗎？豈都是先知嗎？豈都是教師嗎？豈都是行異能的嗎？
- 難道都是使徒嗎？都是先知嗎？都是教師嗎？都是行神蹟的嗎？
- All are not apostles, are they? All are not prophets, are they? All are not teachers, are they? All are not workers of miracles, are they?
- Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles?
- ²⁹Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles?

1Co 12:30

- mh;par̄teβ carismata esousin ip̄matwn;mh;par̄teβ gl̄ w̄saiβ l̄ al̄ oūsin;mh;par̄teβ diermhneuoūsin;
- 豈都是得恩賜醫病的嗎？豈都是說方言的嗎？豈都是翻方言的嗎？
- 都是有醫病恩賜的嗎？都是說方言的嗎？都是翻譯方言的嗎？
- All do not have gifts of healings, do they? All do not speak with tongues, do they? All do not interpret, do they?
- Do all possess gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret?
- Do all have gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret?

1Co 12:31

- zh̄loute de;ta;carismata ta;meizona. Kai;eti kaq̄juperbol̄ h̄n̄ odon̄ ūh̄ih̄ deiknumi.
- 你們要切切的求那更大的恩賜。我現今把最妙的道指示你們。
- 你們卻要熱切地追求那些更大的恩賜。現在我要把更高的道路指示你們。
- But earnestly desire the greater gifts. And I show you a still more excellent way.
- But strive for the greater gifts. And I will show you a still more excellent way.
- But eagerly desire the greater gifts. And now I will show you the most excellent way.

1Co 13:1

- Ean̄ taiβ gl̄ w̄saiβ tw̄h̄ aj̄qr̄w̄pwn̄ l̄ al̄ w̄kai;tw̄h̄ aj̄getwn̄, aj̄gaph̄n̄ de;mh;eew, gegona cal̄ koβ̄ h̄j̄wh̄ h̄kumbal̄ on̄ aj̄ al̄ axon.
- 我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成了鳴的鑼、響的鈸一般。
- 我若能說世人和天使的方言，卻沒有愛，我就成了鳴的鑼、響的鈸一樣。
- If I speak with the tongues of men and of angels, but do not have love, I have become a noisy gong or a clanging cymbal.
- If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal.
- If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal.

1Co 13:2

- kai;ejan̄ eew̄ prof̄hteian̄ kai;eij̄lw̄'ta;musth̄riā pārtā kai;pasan̄ th̄n̄ gn̄wsin̄, kai;ejan̄ eew̄ pasan̄ th̄n̄ pīst̄in̄ w̄&tē or̄h̄ meq̄istaxai, aj̄gaph̄n̄ de;mh;eew, oūj̄er̄ eij̄ni.
- 我若有先知講道之能，也明白各樣的奧秘、各樣的知識，而且有全備的信，叫我能夠移山，卻沒有愛，我就算不得甚麼。
- 我若有先知講道的恩賜，也明白各樣的奧秘，各樣的知識；並且有全備的信，叫我能夠移山，卻沒有愛，我就算不得甚麼。
- If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing.
- And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing.
- If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing.

1Co 13:3

- kān̄ ywm̄isw̄ pārtā ta;upār̄contavnou, kai;ejan̄ paradw̄'to;sw̄h̄avnoū ī&ā kauch̄sw̄mai, aj̄gaph̄n̄ de;mh;eew, oūj̄en̄ w̄j̄fel̄ out̄mai.
- 我若將所有的賙濟窮人，又捨己身叫人焚燒，卻沒有愛，仍然與我無益。
- 我若把一切所有的分給人，又捨己身被人焚燒，卻沒有愛，對我仍然毫無益處。
- And if I give all my possessions to feed the poor, and if I surrender my body to be burned, but do not have love, it profits me nothing.
- If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast, but do not have love, I gain nothing.
- If I give all I possess to the poor and surrender my body to the flames, but have not love, I gain nothing.

1Co 13:4

- H̄ī aj̄gaph̄ makroq̄umei', cr̄h̄steūtaī h̄aj̄gaph̄, oūj̄zhl̄ oi'; l̄h̄aj̄gaph̄ī oūj̄per̄pereūtai, oūj̄fusioutai,
- 愛是恆久忍耐，又有恩慈；愛是不嫉妒，愛是不自誇，不張狂，
- 愛是恆久忍耐，又有恩慈。愛是不嫉妒，不自誇，不張狂；
- Love is patient, love is kind and is not jealous; love does not brag and is not arrogant,
- Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant
- Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud.

1Co 13:5

- oūj̄ ājs̄chmonei', oūj̄zhtei'ta;ēauth̄β, oūj̄paroxūetai, oūj̄logiz̄etai to;kakow̄,
- 不做害羞的事，不求自己的益處，不輕易發怒，不計算人的惡，
- 不作失禮的事，不求自己的益處，不輕易動怒，不計較人的過犯；
- does not act unbecomingly; it does not seek its own, is not provoked, does not take into account a wrong suffered,
- or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful;
- It is not rude, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs.

1Co 13:6

- oūj̄cāīreī epi;th̄'aj̄ikia/sugcāīreī de;th̄'aj̄ h̄q̄eiā
- 不喜歡不義，只喜歡真理；
- 不喜歡不義，只喜歡真理。
- does not rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;
- it does not rejoice in wrongdoing, but rejoices in the truth.
- Love does not delight in evil but rejoices with the truth.

1Co 13:7

- o **par̄ta stegei, par̄ta pisteuēi, par̄ta ej pizei, par̄ta upomēwei.**
- o 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐；
- o 愛是凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。
- o **bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.**
- o **It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.**
- o **It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres.**

1Co 13:8

- o **Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει. εἴτε δε;προφῆται, καταργησονται: εἴτε γλῶσσαι, παύσονται: εἴτε γνώσις, καταργησεται.**
- o 愛是永不止息。先知講道之能，終必歸於無有；說方言之能，終必停止；知識也終必歸於無有。
- o 愛是永存不息的。先知的講道終必過去，方言終必停止，知識終必消失。
- o **Love never fails; but if there are gifts of prophecy, they will be done away; if there are tongues, they will cease; if there is knowledge, it will be done away.**
- o **Love never ends. But as for prophecies, they will come to an end; as for tongues, they will cease; as for knowledge, it will come to an end.**
- o **Love never fails. But where there are prophecies, they will cease; where there are tongues, they will be stilled; where there is knowledge, it will pass away.**

1Co 13:9

- o **ἐκ μερῶν γὰρ γινώσκomen kai; ἐκ μερῶν προφητεύomen:**
- o 我們現在所知道的有限，先知所講的也有限，
- o 因為我們現在所知道的，只是一部分；所講的道也只是一部分；
- o **For we know in part and we prophesy in part;**
- o **For we know only in part, and we prophesy only in part;**
- o **For we know in part and we prophesy in part,**

1Co 13:10

- o **ὅταν δε; ἐλήθη το; τελείον, τὸ ἐκ μερῶν καταργησεται.**
- o 等那完全的來到，這有限的必歸於無有了。
- o 等那完全的來到，這部分的就要過去了。
- o **but when the perfect comes, the partial will be done away.**
- o **but when the complete comes, the partial will come to an end.**
- o **but when perfection comes, the imperfect disappears.**

1Co 13:11

- o **ὅτε ἤμην ἡπιοῦς, ἐγὼ αἰῶν ὡς ἡπιοῦς, ἐφρονῶν ὡς ἡπιοῦς, ἐγὼ οἰζομῆν ὡς ἡπιοῦς: ὁ δὲ γεγὼνα ἀπὴρ, καθήρηκα τὰ; τοῦ ἡπιοῦ.**
- o 我作孩子的時候，話語像孩子，心思像孩子，意念像孩子；既成了人，就把孩子的事丟棄了。
- o 我作孩子的時候，說話像孩子，心思像孩子，想法像孩子，既然長大了，就把孩子的事都丟棄了。
- o **When I was a child, I used to speak like a child, think like a child, reason like a child; when I became a man, I did away with childish things.**
- o **When I was a child, I spoke like a child, I thought like a child, I reasoned like a child; when I became an adult, I put an end to childish ways.**
- o **When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put childish ways behind me.**

1Co 13:12

- o **ὁ βλεπόμεν γὰρ ἀρτί διε;σποῦτρον ἐν αἰνίγματι, τότε δε; προσώπον πρὸς προσώπον: ἀρτί γινώσκω ἐκ μερῶν, τότε δε; ἐπίγνωσμαι κατὰ; και; ἐπεγνωσθήν.**
- o 我們如今彷彿對著鏡子觀看，模糊不清（註：“模糊不清”原文作“如同猜謎”），到那時，就要面對面了。我如今所知道的有限，到那時就全知道，如同主知道我一樣。
- o 我們現在是對著鏡子觀看，模糊不清，到那時就要面對面了。我現在所知道的只是一部分，到那時就完全知道了，好像主完全知道我一樣。
- o **For now we see in a mirror dimly, but then face to face; now I know in part, but then I will know fully just as I also have been fully known.**
- o **For now we see in a mirror, dimly, but then we will see face to face. Now I know only in part; then I will know fully, even as I have been fully known.**
- o **Now we see but a poor reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known.**

1Co 13:13

- o **ἡ νῦν; δε; μενεῖ πίστις, ἐγὼ πῖς, ἀγάπη, τὰ; τρία; ταῦτα: μεῖζων δε; τούτων ἡ ἀγάπη.**
- o 如今常存的有信，有望，有愛；這三樣，其中最大的是愛。
- o 現在常存的有信、望、愛這三樣，其中最大的是愛。
- o **But now faith, hope, love, abide these three; but the greatest of these is love.**
- o **And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love.**
- o **And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.**